

# LE CONCOURS DE DESSINS DES 45 ANS DU JUMELAGE (2017)

à Ganshoren...

(extraits du mensuel « Jumelage » voir [www.ganshoren-rusatira.be](http://www.ganshoren-rusatira.be))

 <b>JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA</b> <b>&lt;1972 - 45 ans/jaar - 2017&gt;</b>			
CONCOURS DE DESSIN "ETRE UNIS REND PLUS FORT"	TEKENWEDSTRIJD "SAMEN ZIJN WIJ STERKER"		
<b>1er prix</b> <b>catégorie</b> Teenagers décerné à		<b>1ste prijs</b> <b>catégorie</b> Teenagers toegekend aan	
		<b>Laetitia Culhaci</b> <b>Tekenatelier De Zeyp</b>	<b>3° prix cat. Collectif</b> <b>Les Bruyères</b>

## 2. Bilan des festivités des 45 ans du jumelage et de la soirée du jumelage

- *Vernissage des expositions à la Villa et au Zeyp* : dessins du concours et panneaux explicatifs sur les prénoms rwandais, les écoles et l'aide du jumelage. Très bien, peu de monde, une quarantaine de personnes, bien aidé par l'animateur Roch de la Villa pour le montage de l'exposition et montage entièrement réalisé par le personnel – plus nombreux - du Zeyp (voir aussi l'éditorial du Jumelage de mai). En outre, le prix du public a suscité 23 bulletins réponses. Un tout grand merci à la Villa et au Zeyp pour leur accueil et leur aide.

- *Inauguration du parcours 'Si le Jumelage m'était conté'* (photo) ce parcours sur le haut de l'av. Van Overbeke comprend 23 panneaux - les 20 de 2012 (40 ans du jumelage) et 3 nouveaux panneaux pour les années de 2012 à 2017. Public peu nombreux (10 personnes), mais de qualité puisque comprenant 1 échevine et de 4 conseillers communaux.

- *Réception à la maison communale* env. 30 personnes dont 2 échevins et 4 conseillers communaux, remise des prix aux gagnants du concours de dessins (photos avec prix 'seniors') et verre de l'amitié. L'ambassadeur du Rwanda s'est excusé pour son absence. Réception conviviale, salle du conseil communal très bien aménagée avec dessins et prix. Un tout grand merci à Hilde et Catherine, les employées communales. Les prix 'belges' ont été choisis par l'échevinat de la solidarité nord-sud; le comité s'occupe des prix des gagnants rwandais et prévoit d'envoyer un colis avec les prix et les diplômes des gagnants et les dessins primés de Ganshoren.



## LE CONCOURS DE DESSIN initié aux PRENOMS et à la VIE au RWANDA

(extraits du coin-découverte 'prénoms rwandais' de l'expo des 45 ans)

**Un nom rwandais du concours de dessin** : IRAKOZE Théogène (dans l'ordre où on le dit au Rwanda).

Le 1<sup>er</sup>, IRAKOZE, a une signification en kinyarwanda, la langue du Rwanda : IRAKOZE = Dieu merci  
Ce n'est pas un nom de famille comme en Belgique, où le nom de famille est patrilinéaire : le papa et la maman de Théogène s'appellent tout autrement, par ex. Twagiramungu ou Musenge. IRAKOZE est comme un prénom, donné à la naissance, voir ci-dessous.

Le 2<sup>ème</sup>, Théogène, est appelé 'prénom chrétien'. Au Rwanda, son choix s'étend à tous les saints du calendrier, bien plus qu'en Belgique, sous l'influence e.a. des missionnaires. On y trouve les prénoms usuels d'ici (Alice), plus rares (Théogène), ou composés (Jean de Dieu, Jeanne d'Arc).

**La cérémonie du nom, typique au Rwanda.** Quand le bébé a environ 8 jours, ses parents invitent leurs amis et tous les enfants du quartier, petits et grands. C'est une grande fête, avec à boire et même à manger.

Mais il y a une exigence : chacun doit prendre le nouveau-né dans ses bras et lui proposer un nom. Toutes les sources d'inspiration sont possibles, comme le bébé lui-même (*keza* = jolie, *serezano* = promesse), la foi (*habimana* = Dieu existe, 'imana' étant le nom du Dieu unique de la tradition rwandaise, jadis appelé 'mungu' en kiswahili par les missionnaires avant l'inculturation), ou les circonstances sociales, politiques ou climatiques (*mukantagara* = née durant la guerre, *mubiligi* = le Belge, *mucyo* = beau temps). Ce nom comporte souvent la définition du sexe, fille ou garçon. Les parents notent toutes les propositions. Et parfois en influencent discrètement quelques-unes. Puis ils choisissent, et solennellement donnent le nom choisi à leur enfant !



Bébé d'une maman indigente recevant un vêtement du Jumelage au Centre de santé; il est ainsi prêt pour la cérémonie du nom !  
(photo de Charlotte Demarque, 2009).  
NDLR des petits vêtements partiront fin juin, avec aussi les prix du concours de dessin



## JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA

### <1972 - 45 ans/jaar - 2017>



**CONCOURS DE DESSIN**  
"ETRE UNIS REND PLUS FORT"



1er prix  
catégorie  
Teenagers  
décerné à

NIYOPYIRINGIRO Karine  
Groupe scolaire de Kinazi

**TEKENWEDSTRIJD**  
"SAMEN ZIJN WIJ STERKER"



1ste prijs  
catégorie  
Teenagers  
toegekend aan

Bosiane, étudiante en maçonnerie  
parrainée par le Jumelage, devant le  
dessin collectif reçu de Ganshoren

En plus d'un prix, les 5 premiers lauréats de chaque catégorie à Rusatira et à G. ont reçu un diplôme avec copie de leur dessin réalisé par le comité de Jumelage, en plus d'un prix adapté, grâce à l'appui de la commune de Ganshoren

### 1. Fête du 17 octobre à Rusatira, et cadeaux reçus

- Reçu une vidéo de la Fête du 17 octobre (Journée mondiale du Refus de la misère et 45 ans du Jumelage), où Nathalie Rucquois de ADA a lu les lettres de Ganshoren (cf Jumelage n° 10). On cherche à traduire la vidéo.

- François Habimana a remis à Nathalie, au nom du comité rwandais, 1 cadeau aux couleurs nationales de la Belgique, 8 cartes de vœux et 4 paquets de café récolté à Rusatira (1 pour notre bourgmestre, 1 pour l'Echevine de la Solidarité, 1 pour le président, 1 pour le trésorier du comité), ceci pour partager la joie de l'anniversaire du jumelage. NDLR : le colis sera récupéré au retour de Nathalie de RDC (photo).

- Le colis pour Rusatira, contenant e.a. les prix du **concours** de dessins, déposé chez le transporteur fin juin, est arrivé à Kigali fin septembre et a été dédouané le 23 octobre. Les prix du **concours** de dessins n'ont donc pas pu être distribués le 17 octobre. Eugène a récupéré le colis le 30 octobre.



Nathalie Rucquois (de ADA et projet social LIVE) reçoit les cadeaux des 45 ans à Rusatira (17/10/2017)



Remise des prix du concours aux écoles de Rusatira (12/12/2017)